



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO

Kotnikova 5, 1000 Ljubljana

T: 01 400 33 11

E: [gp.mgrt@gov.si](mailto:gp.mgrt@gov.si)

[www.gov.si](http://www.gov.si)

Številka: 631-1/2020/128

Ljubljana, 14. 8. 2020

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

[Gp.gs@gov.si](mailto:Gp.gs@gov.si)

**ZADEVA: Pobuda za sklenitev Pridružitvenega sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Evropsko vesoljsko agencijo – predlog za obravnavo**

**1. Predlog sklepa vlade:**

Na podlagi 70. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) in šestega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) je Vlada Republike Slovenije na svoji ..... redni seji dne ..... sprejela naslednji sklep:

1. Vlada Republike Slovenije je sprejela pobudo za sklenitev Pridružitvenega sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Evropsko vesoljsko agencijo in jo pošlje v potrditev Odboru za zunanjo politiko Državnega zbora Republike Slovenije.
2. Vlada Republike Slovenije za podpis sporazuma pooblasti Zdravka Počivalška, ministra za gospodarski razvoj in tehnologijo.

**dr. Božo Predalič**  
**GENERALNI SEKRETAR**

Priloga:

- pobuda in besedilo sporazuma v slovenskem in angleškem jeziku

Prejemniki:

- Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo,
- Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport,
- Ministrstvo za okolje in prostor,
- Ministrstvo za infrastrukturo,
- Ministrstvo za zunanje zadeve,
- Ministrstvo za finance,
- Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano,
- Generalni sekretariat Vlade Republike Slovenije.

**2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:**

/

**3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:**

- Simon Zajc, državni sekretar
- Tanja Permozer, vodja delegacije RS pri Evropski vesoljski agenciji, Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo

**3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:**

/

#### **4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:**

Zdravko Počivalšek, minister  
Simon Zajc, državni sekretar

#### **5. Kratak povzetek gradiva:**

Pridružitveni sporazum med Vlado Republike Slovenije in Evropsko vesoljsko agencijo (ESA) (v nadaljevanju sporazum) o spodbujanju sodelovanja, v izključno miroljubne namene, med evropskimi državami na področju vesoljskih raziskav in vesoljskih tehnologij ter njihove uporabe v vesolju, se sklepa zaradi nadaljnje krepitve odnosov med Republiko Slovenijo in agencijo ESA na poti k polnopravnem članstvu v agenciji ESA.

Sporazum je nadgradnja Pridružitvenega sporazuma med Vlado Republiko Slovenijo in Evropsko vesoljsko agencijo, podpisanega 5. julija 2016 v Parizu in petletnega Sporazuma evropske sodelujoče države med Republiko Slovenijo in ESA, ki ga je Slovenija podpisala 22. januarja 2010. Osnovni namen statusa pridružene države je bil na čim bolj učinkovit način pripraviti državo članico Evropske unije na polnopravno članstvo in ji omogočiti, da ob tem na ustrezen način zgradi lastne raziskovalno razvojne in industrijske kapacitete za konkurenčno sodelovanje pri skupnih vesoljskih projektih.

Sloveniji poteče status Pridružene članice decembra 2021. V skladu z določili sporazuma se mora država podpisnica sporazuma eno leto pred iztekom veljavnosti opredeliti o nadaljnjem sodelovanju z Evropsko vesoljsko agencijo. Možnosti sta dve, in sicer: polnopravno članstvo v ESA takoj po preteku obstoječega sporazuma ali sklenitev dopolnjenega pridružitvenega sporazuma s tako imenovanim programom za nove države članice. Slovenija se je na podlagi razgovorov s predstavniki ESA opredelila za nadgrajeni status oziroma dopolnjeni pridružitveni sporazum s tako imenovanim Programom za nove države članice, ki bo vodilo do polnopravnega članstva Slovenije v ESA leta 2024.

Namen programa za nove države članice je aktivna priprava države na polnopravno članstvo s spodbujanjem industrije preko ciljnih aktivnosti in razpisov.

Na podlagi tega novega sporazuma s programom za nove države članice se finančna obveznost Slovenije povečuje postopoma. Poleg osnovne članarine, ki je 404.000 EUR letno in sredstev za opcijske programe, bi Slovenija v Program za nove države članice vplačala dodatna sredstva, in sicer 500.000 EUR v letu 2020, 700.000 EUR v letu 2021, 900.000 EUR v letu 2022 in 1.200.000 EUR v letu 2023.

Leta 2024 Slovenija postane Polnopravna članica ESA: članarina 1,8 mio EUR/leto in plačilo opcijskih programov.

Pogoji za polnopravno članstvo:

- Geografsko povračilo 85% (RS ga ima trenutno 73%) Projekti industrija/institucije 75% (RS dosega 87%),
- Objavljeno nacionalno strategijo o vesolju (RS pričela s pripravo februarja 2020).

Najpomembnejši del pridružitvenega sporazuma je, da ESA zagotovi Sloveniji pošteno industrijsko povrnitev/donosnost za dejavnosti, ki se nanašajo na temeljne dejavnosti v okviru splošnega proračuna ter za neobvezne dejavnosti in programe uveljavi za Slovenijo pravila, ki se uporabljajo za različne dejavnosti in programe, v enaki obsegu kot za druge sodelujoče države.

Sporazum omogoča, da bodo slovenska podjetja lahko sodelovala v vseh razpisih opcijskih programov, za katere bo Slovenija finančno prispevala. Prav tako bodo lahko slovenska podjetja sodelovala v ostalih opcijskih programih kot sodelujoča podjetja (podizvajalci). S tem sporazumom v programih večinoma sodelujejo slovenska podjetja, sledijo jim slovenske institucije, tako da je financiranje v razmerju 80:20 v korist podjetij.

Kot do sedaj, tudi novo Pridruženo članstvo v ESA prinaša Sloveniji finančne obveznosti v višini

članarine cca 404.000 EUR (znesek je odvisen od deleža BNP Slovenije in skupnega zneska članarine agencije ESA in se lahko med leti razlikuje). Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo bo zagotovilo sredstva na proračunski postavki 154610 Članarine mednarodnim organizacijam. Sredstva za Program za nove države članice bodo zagotovljena na proračunski postavki 170043 Programi ESA.

Predlagano spremembo statusa Slovenije pri ESA morajo potrditi države članice ESA v okviru pristojnih odborov institucije. Predlog so potrdili: Odbor za mednarodne zadeve (IRC) na zasedanju meseca januarja ter Odbor za finance (AFC) in Odbor za industrijsko politiko (IPC) meseca februarja. Potrditev na Svetu ESA je bila predvidena na zasedanju odbora meseca marca, vendar je bil sestanek zaradi izrednih razmer preklican in je bil predlog nato potrjen na junijskem zasedanju odbora.

**6. Presoja posledic za:**

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	DA
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	DA
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	DA
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	DA
e)	socialno področje	DA
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>– nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja</li> <li>– razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna</li> <li>– razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij</li> </ul>	DA

**7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:**

<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
<b>II. Finančne posledice za državni proračun</b>				
<b>II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo		154610 – Članarine mednarodnim organizacijam	404.000 EUR	404.000 EUR
		170043 – Programi ESA	500.000 EUR	700.000 EUR
<b>SKUPAJ</b>			<b>904.000 EUR</b>	<b>1.104.000 EUR</b>
<b>II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:</b>				
Novi prihodki		Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1	

<b>SKUPAJ</b>		

**OBRAZLOŽITEV:**

**I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu**

V zvezi s predlaganim vladnim gradivom se navedejo predvidene spremembe (povečanje, zmanjšanje):

- prihodkov državnega proračuna in občinskih proračunov,
- odhodkov državnega proračuna, ki niso načrtovani na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov,
- obveznosti za druga javnofinančna sredstva (drugi viri), ki niso načrtovana na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov.

**II. Finančne posledice za državni proračun**

Prikazane morajo biti finančne posledice za državni proračun, ki so na proračunskih postavkah načrtovane v dinamiki projektov oziroma ukrepov:

**II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:**

Navedejo se proračunski uporabnik, ki financira projekt oziroma ukrep; projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in proračunske postavke (kot proračunski vir financiranja), na katerih so v celoti ali delno zagotovljene pravice porabe (v tem primeru je nujna povezava s točko II.b). Pri uvrstitvi novega projekta oziroma ukrepa v načrt razvojnih programov se navedejo:

- proračunski uporabnik, ki bo financiral novi projekt oziroma ukrep,
- projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in
- proračunske postavke.

Za zagotovitev pravic porabe na proračunskih postavkah, s katerih se bo financiral novi projekt oziroma ukrep, je treba izpolniti tudi točko II.b, saj je za novi projekt oziroma ukrep mogoče zagotoviti pravice porabe le s prerazporeditvijo s proračunskih postavk, s katerih se financirajo že sprejeti oziroma veljavni projekti in ukrepi.

**II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:**

Navedejo se proračunski uporabniki, sprejeti (veljavni) ukrepi oziroma projekti, ki jih proračunski uporabnik izvaja, in proračunske postavke tega proračunskega uporabnika, ki so v dinamiki teh projektov oziroma ukrepov ter s katerih se bodo s prerazporeditvijo zagotovile pravice porabe za dodatne aktivnosti pri obstoječih projektih oziroma ukrepih ali novih projektih oziroma ukrepih, navedenih v točki II.a.

**II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:**

Če se povečani odhodki (pravice porabe) ne bodo zagotovili tako, kot je določeno v točkah II.a in II.b, je povečanje odhodkov in izdatkov proračuna mogoče na podlagi zakona, ki ureja izvrševanje državnega proračuna (npr. priliv namenskih sredstev EU). Ukrepanje ob zmanjšanju prihodkov in prejemkov proračuna je določeno z zakonom, ki ureja javne finance, in zakonom, ki ureja izvrševanje državnega proračuna.

**7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:**

/

**8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:**

Vsebina predloženega gradiva vpliva na: <ul style="list-style-type: none"> <li>- pristojnost občin,</li> <li>- delovanje občin,</li> <li>- financiranje občin</li> </ul>	NE
<p>Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Skupnosti občin Slovenije SOS: NE</li> <li>– Združenju občin Slovenije ZOS: NE</li> <li>– Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE</li> </ul> <p>Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– v celoti,</li> <li>– večinoma,</li> <li>– delno,</li> <li>– niso bili upoštevani.</li> </ul> <p>Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani.</p>	
<b>9. Predstavitev sodelovanja javnosti:</b>	NE
Skladno s sedmim odstavkom 9. člena Poslovnika Vlade Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 43/01, 23/02 – popr., 54/03, 103/03, 114/04, 26/06, 21/07, 32/10, 73/10, 95/11, 64/12 in 10/14) sodelovanje javnosti pri sprejemu predloga sklepa ni potrebno.	NE
<b>10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:</b>	NE
<b>11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:</b>	NE

**Zdravko Počivalšek**  
**MINISTER**

## **POBUDA ZA SKLENITEV PRIDRUŽITVENEGA SPORAZUMA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN EVROPSKO VESOLJSKO AGENCIJO**

Na podlagi 70. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) daje Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo pobudo za sklenitev Pridružitvenega sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Evropsko vesoljsko agencijo.

### **1. RAZLOGI ZA SKLENITEV SPORAZUMA**

Evropska vesoljska agencija - ESA je svetovno priznana medvladna organizacija, ki je nastala v sedemdesetih letih. Zaradi naraščajočega pomena, ki ga ima vesolje pri krepitvi politične in gospodarske vloge Evrope in podpori evropskim politikam, se je sodelovanje med Evropsko vesoljsko agencijo in Evropsko komisijo v zadnjih letih zelo okrepilo. Skupna cilja Evropske komisije in Evropske vesoljske agencije sta dva: krepitev Evrope in skrb za koristi državljanov. Evropska unija in Evropska vesoljska agencija sta vseskozi povezani z močnim vzajemnim odnosom, ki se vztrajno krepi. Obema organizacijama je skupna Evropska strategija za vesolje (European Strategy for Space), skupaj sta oblikovali tudi Evropsko vesoljsko politiko (European Space Policy) in operacionalizacijo programa GALIELO in Copernicus (GMES) za globalno nadziranje okolja in zagotovitev varnosti Evropske unije. Pomembno je tudi sodelovanje v okviru GOVSATCOM (komunikacijski satelitski sistem, ki je ključnega pomena na področju obrambe, humanitarne pomoči ter ob naravnih nesrečah) ter SSA - Space Situational Awareness (spremljanje dogajanja v vesolju).

Zadnje ministrsko zasedanje Sveta Evropske vesoljske agencije (ESA), ki je bilo novembra 2019 kaže na velik pomen vesolja, saj so države članice vplačale rekordni znesek v višini 14,4 mrd EUR. Vesoljska tehnologija sedaj pomeni veliko gospodarsko priložnost, ključna je pri razvoju digitalne družbe in ne nazadnje nudi možnost odkrivanja novih dejstev tako o Zemlji, kot o vesolju. Vesolje je motor gospodarske rasti in inovacij saj ima pozitivne gospodarske učinke tudi na ostale industrijske panoge. Danes vesoljska infrastruktura namreč omogoča razvoj novih storitev, novih aplikacij na področjih, kot so meteorologija, energija, telekomunikacije, zavarovanje, promet, pomorstvo, letalstvo in urbani razvoj, kar vodi do dodatnih gospodarskih in družbenih koristi.

Evropska vesoljska agencija vključuje 22 držav članic; od tega 20 držav članic Evropske unije, ter Norveško in Švico. Kanada in Latvija imata, podobno kot Slovenija, status pridružene članice. Bolgarija, Ciper, Hrvaška, Litva, Malta in Slovaška pa imajo z ESO podpisan sporazum o sodelovanju, ki je prva faza pristopa k agenciji.

Področje vesoljskih tehnologij je bilo prepoznano kot strateško področje za Slovenijo v obdobju 2014-2020. Tudi Strategija pametne specializacije poudarja na razvoju na znanju temelječih produktov in storitev za nišne trge. Področje vesolja je dober primer nišnih trgov, saj povečanje konkurenčnosti gospodarstva, zahteva diverzifikacijo obstoječih dejavnosti v področja in produkte z višjo dodano vrednostjo za nove rastoče trge ter hkrati večjo podjetniško dinamiko z vstopanjem novih podjetij in razvojem novih dejavnosti ter prihajajočih industrij.

Slovenija sodeluje z ESO od leta 2009, ko je podpisala Sporazuma evropske sodelujoče države med Evropsko vesoljsko agencijo in Republiko Slovenijo (PECS). V letu 2016 je nadgradila to sodelovanje s podpisom Pridružitvenega sporazuma, s čimer je postala pridružena članica ESE. Po preteku prehodnega obdobja bi lahko zaprosila za polnopravno članstvo, če bi izpolnila postavljene kriterije, ki so:

- zadostno geografsko povračilo sredstev (koeficient povračila vsaj 0,85)
- delež pogodb s podjetji glede na pogodbe z institucijami je večji ali vsaj enak 0,75%
- objavljena nacionalna strategija za področje vesolja.

V okviru pridruženega članstva Slovenija na pobudo gospodarstva sodeluje v naslednjih izbirnih programih in sicer:

- v Programu splošne tehnologije (General Support Technology Programme - GSTP), ki vključuje vse elemente in vse tehnološke ravni (TLR) razvoja (z izjemo telekomunikacij) za

inštrumente, satelite, zemeljske postaje, rakete (tehnološki elementi, materiali, strojna oprema in programska oprema);

- v Programu opazovanja Zemlje (Earth Observation Programmes - EOEP), ki vključuje razvoj, izgradnjo satelitov, izgradnjo zemeljskih postaj, obratovanje satelitov in pridobivanje ter obdelava velikega števila podatkov, za kar se v veliki meri potrebujejo nove tehnologije (računalništvo v oblaku, strojno učenje, umetna inteligenca, blockchain tehnologija), uporaba podatkov in oblikovanje aplikacij za namene potreb družbe (označevanje oljnih madežev, opazovanje plazov, določanje sprememb v vegetaciji...);
- v novem 3-letnem programu FutureEO 1(FEO1) v okviru Programa opazovanja Zemlje,
- v Znanstvenem programu (PRODEX) za inovativne znanstvene projekte vezane na bodoče ali nove misije ESE;
- v Programu za človeške in robotske raziskave (European Exploration Envelope Programme 2-E3P 2), ki vključuje človeške posadke v nizki in onkraj Zemeljskih orbit, robotiko na Luni in na Marsu ter SciSpace (znanstvene raziskave o različnih vplivih vesolja na človeški organizem – breztežnost, osamitev, tesni prostori, priprave astronautov za polete v vesolje) in ExPeRT (European Experimental Reentry Testbed) – program, ki se ukvarja s splošnim tehnološkim razvojem področja.

Poleg tega Slovenija v omejenem obsegu lahko sodeluje tudi pri osnovnih aktivnostih ESE, kamor sodi na primer sodelovanje v programu Earthnet, ki nadgrajuje podatke misij ESE s podatki nacionalnih in privatnih misij in pri drugih splošnih aktivnostih.

Poleg izbirnih programov mora Slovenija plačati tudi 70% prispevka za osnovne aktivnosti v okviru obveznega programa in sicer v skladu s svojim koeficientom, ki je izračunan na podlagi bruto nacionalnega dohodka držav članic. V letu 2019 je za Slovenijo ta koeficient znašal 0,16%. Tako izračunana članarina v ESA znaša do 500.000 EUR letno (sredstva na PP 154610 – Članarine mednarodnim organizacijam). Po vstopu Slovenije v ESA se bo ta znesek povečal na 100% prispevka za obvezni program (cca 1.800.000 EUR letno). Predlog je, da se povečanje prispevka izvede postopno s spremembo Pridružitvenega sporazuma Slovenije z ESO s tako imenovanim Programom za nove države članice. Finančno obveznost (postopno rast) iz tega naslova prikazuje spodnja tabela.

**Tabela 1:** Finančna obveznost Slovenije na podlagi dopolnjenega Pridružitvenega sporazuma s tako imenovanim Programom za nove države članice (brez opsijskih programov)

	2020	2021	2022	2023	2024
Članarina	0,4 mio EUR	0,4 mio EUR	0,4 mio EUR	0,4 mio EUR	1,8 mio EUR
Program za nove članice	0,5 mio EUR	0,7 mio EUR	0,9 mio EUR	1,2 mio EUR	
	0,9 mio EUR	1,1 mio EUR	1,3 mio EUR	1,6 mio EUR	1,8 mio EUR

Vir: ESA

Mnenje gospodarstva je nedvoumno: članarina za ESA ni navadna članarina, ki omogoča samo sodelovanje države pri določenih projektih, ampak se glavnina članarine (80%-85%) povrne v obliki projektov domače industrije.

Doprinos članstva v ESA za podjetja je ogromen od pridobivanja poslovnih priložnosti, povečevanja kapitala, rasti podjetja, mednarodnih referenc ter dolgotrajnih partnerstev.

## 2. BISTVENI ELEMENTI SPORAZUMA

Glede na dosedanja vlaganja Slovenije v ESA, glede na odziv agencije ESA, glede na pozitivne odzive ministrstev in upoštevanje pozive gospodarstva, Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo predlaga, da Slovenija sklene nadgrajeni Pridružitveni sporazum med Republiko Slovenijo in Evropsko vesoljsko agencijo (v nadaljevanju sporazum) s tako imenovanim Programom za nove države članice, ki bo vodilo do polnopravnega članstva Slovenije v ESA leta 2024.

Sporazum se sklepa zaradi krepitev sodelovanja z agencijo ESA, ki vodi k polnopravnemu članstvu RS v ESA in spodbuja sodelovanje, v izključno miroljubne namene, med evropskimi državami na področju vesoljskih raziskav in vesoljskih tehnologij ter njihove uporabe v vesolju, se sklepa zaradi



krepitev odnosov med Republiko Slovenijo in agencijo ESA na poti k polnopravnemu članstvu v agenciji ESA.

Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo ocenjuje, da se bo s sklenitvijo sporazuma še dodatno okrepilo tudi poslovno povezovanje podjetij vesoljske industrije ne le na evropski ravni temveč na globalni ravni.

Sporazum opredeljuje, da ima lahko Slovenija koristi od dejavnosti, ki se izvajajo v okviru splošnega proračuna agencije; za izvedbo vsakega opcijskega/izbirnega programa agencije, za katerega so zadevne države članice soglasno potrdile udeležbo Slovenije, ima Slovenija od dneva te odobritve pravice in obveznosti sodelujoče države, kot je določeno v deklaraciji glede zadevnega programa, veljavnih izvedbenih določbah in drugih sklepih, ki urejajo izvajanje omenjenega programa.

Slovenija v skladu z določbami sporazuma sodeluje na različnih sestankih delegatskih organov agencije, na odprtih sestankih sveta agencije ter na sestankih podrejenih in svetovalnih teles agencije (največ dva predstavnika, ki ju lahko spremljajo svetovalci). RS ima pravico glasovati o vprašanih, ki se nanašajo na dejavnosti in programe, v katerih sodeluje v skladu s tem sporazumom, in sicer kot sodelujoča država v primeru opcijskih/izbirnih programov.

Sporazum določa, da ima RS kot vse druge države članice v enakem obsegu dostop do informacij, vključno s pogodbenimi poročili, ki se nanašajo na dejavnosti in programe, v katerih sodeluje.

Najpomembnejši del sporazuma je, da ESA zagotovi Sloveniji pošteno industrijsko povrnitev/donosnost za dejavnosti, ki se nanašajo na temeljne dejavnosti v okviru splošnega proračuna ter za opcijske/izbirne dejavnosti in programe ter uveljavi za Slovenijo pravila, ki se uporabljajo za različne dejavnosti in programe v enaki obsegu kot za druge sodelujoče države.

Sporazum velja do 31. decembra 2024, vendar se lahko sporazum odpove s pisnim obvestilom z enoletnim odpovednim rokom ene ali druge pogodbenice. Odpoved tega sporazuma ali prenehanje njegove veljavnosti ne vpliva na veljavnost pravic in obveznosti pogodbenic, ki ne ugasnejo z odpovedjo sporazuma ali prenehanjem njegove veljavnosti. Po odpovedi tega sporazuma Slovenija še naprej sodeluje v opcijskih/izbirnih programih agencije ali njihovih delih po 4. členu tega sporazuma, ki se izvajajo ob njegovi odpovedi, in sicer do dokončanja dejavnosti po ustreznih programih ali njihovih delih, pri čemer agencija uradno obvesti Slovenijo o dokončanju teh programov.

Sporazum ima tudi dve prilogi in sicer Priloga I Okvirni pogoji za dejavnosti pogodbenice prosilke po drugem odstavku 10. člena ter Priloga II Cilji in ključne dejavnosti komponent dejavnosti pogodbenice prosilke, poročanje in pregledi.

Cilj je pomoč ESE Sloveniji pri obravnavanju vidikov razvoja vesoljskega sektorja v Sloveniji, ki ni vključen v opcijske/izbirne programe agencije, za celovito vesoljsko politiko in naložbe v vesolje. Izvaja se prek agencije, zato mora Slovenija upoštevati njena pravila o javnem naročanju, ne sme se uporabljati za financiranje razvoja/nakupa infrastrukture.

Ključne aktivnosti, ki jih Slovenija lahko izbere, so na primer:

- aktivnosti v okviru nižjih ravni tehnološke razvitosti (npr. TRL 1–3);
- priložnosti za vesoljske polete: predvsem v sodelovanju z drugimi državnimi programi;
- usposabljanja v zvezi z vesoljem za industrijo (npr. varjenje, inšpekcije itn.);
- financiranje koristnega znanstvenega tovora v vesolju (npr. prispevanje koristnega tovora k znanstvenim misijam agencije);
- dejavnosti vesoljske znanosti (npr. uporaba podatkov znanstvenih misij agencije ali ugotovitev programa spremljanja razmer v vesolju);
- državni satelit/program malih satelitov CubeSat;
- izobraževanje: priprava univerzitetnih programov v skladu s potrebami vesoljske industrije v državi;
- izobraževanje: visokošolske pobude za spodbujanje poklicnih dejavnosti v vesolju (npr. dejavnosti CanSat);

- podporne dejavnosti, na primer podporne funkcije za slovensko delegacijo. Na primer, zagotavljanje neodvisnega strokovnjaka (oseba, ki ni zaposlena v ESA), ki ga najame agencija za podporo slovenski delegaciji in slovenski industriji v vseh zadevah, povezanih z ESA, predvsem z njenimi javnimi naročili in povečevanjem industrijskih zmogljivosti na področju vesoljskih dejavnosti;
- financiranje pripravnikov iz države;
- napotitve.

Slovenija je na podlagi sporazuma o pridruženem članstvu z Evropsko vesoljsko agencijo, ki omogoča tudi zaposlitev državljanov Republike Slovenije v ESA, v začetku leta 2020 napotila dva strokovnjaka iz Slovenije, za obdobje do enega leta v ESA center v Noordwijku na Nizozemskem.

Strokovnjaka, ki sta bila izbrana, prihajata iz podjetij Cosylab in Balmar in sta bila izbrana v okviru izbirnega postopka ESE, ki se je zaključil decembra 2019. Napotena sta v center ESA ESTEC (European Research and Technology Centre), v okviru katerega bosta delovala na področjih vsebin programov razvoja splošnih tehnologij - GSTP ter v okviru programskih sistemov in funkcionalne verifikacije, materialov in procesov.

Ključni cilji v sporazumu so med drugim:

- 1) Krepitev sposobnosti in zmogljivosti za razvoj proizvodov, ki lahko pomagajo zagotoviti zdržen industrijski donos izbirnih programov agencije, v katere je vključena Slovenija.
- 2) Krepitev sposobnosti in zmogljivosti za razvoj proizvodov za ustrezno pripravo domače industrije na prihodnje vključitev v neobvezne programe agencije, v katere se namerava država vključiti v petih letih.
- 3) Ustvarjanje in izkazovanje sposobnosti in zmogljivosti za zdržne dolgoročne poslovne priložnosti na komercialnem vesoljskem trgu.

Sporazum bo prinesel gospodarstvu veliko prednosti kot je, razvoj novih produktov slovenskih podjetij z visoko dodano vrednostjo, dodatna diverzifikacija prodajnih portfeljev slovenskih podjetij na področju vesoljske tehnologije in z njo povezanih tehnoloških področij, nova delovna mesta na globalno konkurenčnih področjih slovenskega gospodarstva, povečanje raziskovalno-razvojnih projektov, povečanje uspešnosti slovenskih podjetij na trgu zaradi reference, ki jo predstavlja sodelovanje v ESA, uvajanje novih tehnologij, ki jih brez povezave z vesoljskimi tehnologijami sploh ne bi bilo, ali pa bi bila njihova uvedba veliko počasnejša, rast gospodarstva skozi širitev na nov trg preko referenc zbranih na področju vesoljskih tehnologij, povečevanje in spodbujanje inovativnosti, povečano sodelovanje v mednarodnih konzorcijih, ipd.

Za podjetja, ki sodelujejo na projektih v okviru ESA, sodelovanje predstavlja referenco in odskočno desko na tujih trgih, saj sodelovanje na tako zahtevni ravni kakor jo predstavlja ESA izkazuje kvaliteto produktov podjetij in sposobnost izvajanja zahtevnih projektov ter reševanja visokotehnoloških problemov.

Sodelovanje podjetij na projektih v okviru ESA predstavlja možnost prodora slovenskih podjetij na svetovni trg vesoljske tehnologije (tudi tuje vesoljske agencije) kot tudi prodor na druga področja tehnologije. Nekaj slovenskih podjetij je to že dokazalo, v kolikor pa bomo uspeli tovrstno spodbudo izkoristiti tudi v drugih podjetjih, bo to posledično doprineslo tudi k porastu slovenskega gospodarstva.

Pridruženo članstvo in kasneje polnopravno članstvo v ESA ne predstavlja neposrednega financiranja gospodarstva oziroma določenega projekta, temveč predstavlja neposreden prodor na področje evropskih in kasneje mednarodnih vesoljskih tehnologij hkrati pa tudi odpiranje veliko večjega trga na tehnologijah, ki so sorodne vesoljskim tehnologijam.

### 3. PREDLOG STALIŠČ DELEGACIJE

Stališča so vsebovana v priloženem osnutku sporazuma. Pogajanja bodo potekala pisno po dopisni poti, pri čemer se izhaja iz stališč, ki so vsebovana v tej pobudi in priloženem osnutku sporazuma.

### 4. PREDLOG ZA SESTAVO DELEGACIJE IN PREDRAČUN STROŠKOV

Imenovanje delegacije ni potrebno, ker bo besedilo sporazuma usklajeno dopisno.

#### 5. PREDLOG, KDO NAJ POGODBO PODPIŠE

Za podpis sporazuma se pooblasti ministra za gospodarski razvoj in tehnologijo Zdravka Počivalška.

#### 6. ORGAN, PRISTOJEN ZA RATIFIKACIJO

Predlagamo, da sporazum, v skladu s 75. členom Zakona o zunanjih zadevah ratificira Državni zbor Republike Slovenije z zakonom. Zaradi sklenitve sporazuma ni treba spreminjati obstoječe ali sprejemati nove zakonodaje.

#### 7. OCENA POTREBNIH FINANČNIH SREDSTEV

Kot do sedaj, tudi novo Pridruženo članstvo v ESA prinaša Sloveniji finančne obveznosti v višini članarine cca 404.000 EUR (znesek je odvisen od deleža BNP Slovenije in skupnega zneska članarine agencije ESA in se lahko med leti razlikuje). Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo bo zagotovilo sredstva na proračunski postavki 154610 Članarine mednarodnim organizacijam. Sredstva za Program za nove države članice bodo zagotovljena na proračunski postavki 170043 Programi ESA.

#### 8. SKLADNOST POGODBE Z EVROPSKIM PRAVNIM REDOM

Sporazum ni predmet usklajevanja s pravnim redom Evropske unije.

**Priloga 2: Pridružitveni sporazum med Vlado Republike Slovenije in Evropsko vesoljsko agencijo v angleškem jeziku**

**Association Agreement**

**Between**

**The Government of the Republic of Slovenia**

**And**

**The European Space Agency**

The Government of the Republic of Slovenia (hereinafter referred to as “Slovenia”),

And

The European Space Agency (hereinafter referred to as “the Agency” or “ESA”) an intergovernmental organisation established by the Convention opened for signature in Paris on 30 May 1975 and entered into force on 30 October 1980 (hereinafter referred to as “the Convention”),

hereinafter individually referred to as “Party” or collectively as “the Parties”,

RECALLING that the purpose of the Agency is to provide for and to promote, for exclusively peaceful purposes, cooperation among European States in space research and technology and their space applications,

NOTING that space has become a significant factor in technological, economic, scientific and cultural development,

CONVINCED of the benefits of sustaining and enhancing the level of international cooperation in space activities for exclusively peaceful purposes,

CONSIDERING that Slovenia is, since 1 May 2004, a Member of the European Union (hereinafter referred to as “EU”) and is thereby associated to the definition of an overall European Space Policy and is also participating with full rights and obligations, in the EU Copernicus and Galileo programmes,

HAVING REGARD to the successful results of the cooperation achieved under the Agreement between the Parties concerning space cooperation for peaceful purposes signed on 28 May 2008 and entered into force on 23 February 2009,

HAVING REGARD to the European Cooperating State (hereinafter referred to as “ECS”) Agreement between the Parties signed on 22 January 2010 and which entered into force upon Slovenia’s subscription to the Plan for European Cooperating States Charter between the Parties on 30 November 2010 and HAVING REGARD to its subsequent extension,

HAVING REGARD to the Association Agreement between the Parties signed on 5 July 2016 and which entered into force on 16 November 2016,

HAVING REGARD to the Resolution on industrial policy measures to achieve a successful integration of European states in the frame of ESA adopted by the Agency Council on 13 December 2018 (ESA/C/R/CCLXXVII/Res.1 (final)), by which the Agency introduced an improved cooperative approach designed for European non-Member States with a view to their possible accession to the Convention,

CONSIDERING the wish expressed by Slovenia to continue to strengthen its cooperation with the Agency within the frame of the above mentioned improved cooperative approach, and the acceptance by the Council of the Agency (hereinafter referred to as “Council”) of this request,

HAVING REGARD to the Convention and in particular its Articles II, XIV.1 and XIV.3,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## **ARTICLE 1 GENERAL**

1. Slovenia hereby continues to be an Associate Member of the Agency pursuant to the conditions set out here below.
2. Slovenia hereby acknowledges that the Agency may establish Cooperation and Association Agreements with other non-Member States. Slovenia further agrees that, at all levels of its cooperation with the Agency as an Associate Member, it will act in conformity with the purpose for which the Agency was created as defined in the Convention, in particular the exploration and utilisation of space for exclusively peaceful purposes.

## **ARTICLE 2 BENEFITS AND PARTICIPATION**

1. Slovenia shall participate in and benefit from, subject to other provisions of the present Agreement, the Basic Activities executed under the Agency's General Budget, except the item "Technology Development".
2. Slovenia may participate in the Agency's optional programmes pursuant to the conditions of Article 4 below, as well as in further parts of the Agency's activities and programmes or operational activities by providing experiments or observation facilities pursuant to the conditions established in Article 7 below.

## **ARTICLE 3 FINANCIAL CONTRIBUTIONS**

1. Slovenia shall contribute annually to the Agency's Basic Activities expenditure under the General Budget. This contribution shall represent 70% of its contribution level shown in the scale calculated on the basis used for the Member States of the Agency and adopted in accordance with Article XIII.1 of the Convention. An amount representing 70 % of the latter contribution shall be used by the Agency to provide increased support in terms of training, organisation of events and advice with a view to achieve a successful integration of Slovenia in the frame of the Agency, the further development of sustainable and competitive industrial capabilities, and their integration in the space supply chain. For avoidance of doubt, Slovenia's contribution referred to in this paragraph shall start accruing on a time proportional basis from the date of entry into force of this Agreement pursuant to Article 18 below.
2. Slovenia shall contribute to the expenditure of the activities and programmes in which it participates in accordance with the provisions of Article 4 below.
3. Slovenia's contributions as provided for in this Article shall be updated and paid in conformity

with the rules and procedures in force in the Agency for all Member States.

#### **ARTICLE 4 PARTICIPATION IN OPTIONAL PROGRAMMES**

For the purpose of the execution of each Agency optional programme for which the respective Member States concerned have unanimously approved Slovenia's participation, Slovenia shall from the date of that approval have the rights and obligations of a Participating State as set forth in the Declaration concerning the programme in question, in the applicable implementing rules and in any other decisions governing the execution of said programme. In particular, Slovenia shall contribute to cover the expenditure resulting from the execution of said programme in accordance with the provisions of the Declaration and of any subsequent revision of that Declaration by the Participating States on the occasion of meetings of the Agency's Council or of the Council's subordinate bodies. Slovenia intends to contribute to optional programmes in which it participates by the end of 2022 a minimum of 1.500.000 Euros at 2018 e.c. per year, it being understood that the sum of Slovenia's overall yearly contributions to the Agency by the aforementioned date, including Basic Activities expenditure under the General Budget referred to in Article 3.1 above and Requesting Party Activities referred to in Article 10.2 below, shall amount to a minimum of 3.000.000 Euros at current e.c.

#### **ARTICLE 5 REPRESENTATION AND VOTING RIGHTS**

Slovenia shall be represented in the meetings of the Agency's Council and subordinate bodies in accordance with the following provisions:

1. Slovenia shall have the right to be represented at open meetings of the Council of the Agency by not more than two delegates, who may be accompanied by advisors. Slovenia shall have the right to vote on questions relating to the activities and programmes in which it participates pursuant to the present Agreement, this being in its capacity of Participating State in the case of optional programmes. Slovenia shall not have the right to vote in Council on the General Budget or on matters related to it, but shall have the right to state its opinion and to be heard on other questions.
2. Slovenia shall have the right to be represented, by not more than two delegates who may be accompanied by advisors, at meetings of the subordinate bodies of the Agency, competent in any capacity to deal with the activities and programmes in which Slovenia participates. Slovenia shall also have the right to be similarly represented on the Programme Boards of the Agency concerned with those optional programmes in which Slovenia participates pursuant to Article 4 above. Slovenia shall have the right to be heard at the above meetings and to vote, in its capacity of Participating State, on issues relating to those activities and programmes.
3. For matters of common interest between the Agency and the EU, Slovenia shall be entitled to attend meetings of the Agency's subordinate bodies as an observer. For other matters, Slovenia may request to be represented in an observer capacity at meetings of any subordinate body of the Agency which is solely concerned with programmes in which Slovenia does not participate. Such request shall be accepted subject to the unanimous approval of the Agency Member States concerned.
4. Slovenia may attend Potential Participants' meetings in an observer capacity,

in particular meetings dealing with the preparation of programmes related to programmes in which Slovenia participates, unless the Agency Member States concerned decide otherwise.

5. Slovenia shall not have the right to be represented at the meetings of the Council or of any subordinate bodies which are held on a restricted basis in accordance with the relevant rules of procedure. However, Slovenia may be authorised by the body concerned, either at Slovenia's request or at the request of one or more Member States, to attend discussions on certain items on the agendas of such meetings, when they involve matters of interest to Slovenia and the Agency, in order to express its opinion.

## **ARTICLE 6 ACCESS TO INFORMATION**

Slovenia shall have access, to the same extent as provided to Member States, to information, including contract reports, relating to the activities and programmes in which Slovenia participates.

## **ARTICLE 7 USE OF FACILITIES AND SERVICES**

1. Subject to the terms of Article 6 above and to the prior requirements and obligations of the Agency, Slovenia shall have access on a cost-reimbursable basis to the facilities and services of the Agency for Slovenia national space projects. The methods of calculating costs shall be those applied to the Agency's Member States when utilising the Agency facilities and services for their own space projects. In return, Slovenia shall make available its facilities and services to the Agency and its Member States on favourable terms.
  
2. In developing its national space potential and in planning for national space missions, Slovenia shall give preference, pursuant to the terms of Article VIII of the Convention, to the use of European space transportation systems, and of facilities, products and services belonging to, or developed or operated under the auspices of, the Agency or its Member States. Slovenia shall, further, support the Agency's efforts to promote the use of European transportation systems, facilities, products and services by those international bodies to which it belongs that employ systems or services with a space-based component. For the purpose of satisfying its facilities requirements for any given mission which are unmet on the basis of its own potential or that of its Member States, the Agency shall, subject to arrangements existing at the relevant time with other entities and on terms of parity in this matter with other Associate Members of the Agency, give detailed consideration to the appropriate Slovenia facilities with a view to their potential use.

## **ARTICLE 8 INTELLECTUAL PROPERTY**



1. For the purposes of this Agreement "Intellectual Property" has the meaning stated in Article 2 of the Convention establishing the World Intellectual Property Organisation, done in Stockholm, 14 July 1967.
2. The Parties shall ensure adequate and effective protection of Intellectual Property as may arise from the work done under this Agreement and of any pre-existing rights that may come into play in the course of such cooperation.
3. The specific provisions concerning the rights of access, dissemination and use of intellectual property as well as of technical information and data developed under the present Agreement, shall follow the Agency's rules and procedures.

## **ARTICLE 9**

### **EXCHANGE OF INFORMATION AND EXPERTS**

1. With a view to identifying possible areas of cooperation, the Parties shall exchange information in the following spheres:
  - (a) the content of, and plan for, their current and future space programmes;
  - (b) matters of scientific and technical interest resulting from their space activities. In particular, Slovenia shall receive reports published and made available by the Agency, as well as information relating to the progress of the Agency programmes and to activities in which Slovenia participates under the present Agreement.
2. Provisions of any Agency information shall in all cases be subject to Slovenia observance of any proprietary rights to the information, while Slovenia further undertakes not to disseminate information that is subject to non-disclosure agreements signed with the Agency or is not otherwise generally available beyond the territories of Slovenia and the Agency's Member States, whether directly or through intermediaries operating within or outside those territories.
3. Slovenia shall not be required to communicate any information obtained outside the Agency if it considers that such communication or dissemination would be inconsistent with, or contrary to, the interests of its own agreements with third parties, or the conditions under which such information has been obtained.

The Agency shall not be required to communicate information if it considers that such communication, or dissemination, would be inconsistent with, or contrary to, the interests of its own agreements with third parties, or the conditions under which such information was obtained.
4. The Parties may establish a scheme to permit the exchange of experts concerned with work within the competence of the Agency, in conformity with the application of the laws and regulations relating to the entry into, stay in or departure from Slovenia and with the Agency's legal framework including agreements with third parties.
5. The Parties will also consult with each other when they are represented at international

organisations, conferences and meetings relating to space activities, for the purpose of exchanging views on matters of mutual concern and will seek to harmonise, as appropriate, their positions on matters which are likely to have a bearing on the implementation of their common space programmes and activities.

## **ARTICLE 10 INDUSTRIAL POLICY**

1. With respect to the geographical distribution of contracts relating to the activities and programmes in which Slovenia participates, the Agency shall:
  - (a) strive at providing a fair industrial return to Slovenia for activities relating to the basic activities under the General Budget, excluding Technology Development, and
  - (b) for optional activities and programmes, and consistent with Article 4 above, implement for Slovenia the applicable rules developed for the various activities and programmes, to the same extent as for the other Participating States.
2. In order to further develop its industrial base Slovenia shall participate in an incentive scheme in the form of Requesting Party Activities which shall be operated in accordance with the attached Annexes I and II, and which constitute an integral part of present Agreement. Such incentive scheme shall be based on full cost reimbursement and national funding. Slovenia's expenditures to Requesting Party Activities shall amount to a minimum of 500.000 Euros per year at 2018 e.c. and shall not exceed its contributions to optional programmes in which it participates pursuant to Article 4 above.

## **ARTICLE 11 ADDITIONAL ARRANGEMENTS**

In addition to cooperation in the long-term continuing framework outlined above, the Parties may also develop arrangements for cooperating in individual bilateral projects in space activities pursued by both Parties and for the exchange of personnel. Approval of such arrangements, which shall not modify the rights and obligations of the Parties under the present Agreement, shall be subject to the Parties' relevant procedures.

## **ARTICLE 12 LIABILITY**

For the participation of Slovenia in programmes and activities of the Agency, the ESA Council Resolution ESA/C/XXII/Res.3 of 13th December 1977 on the Agency's legal liability shall be applicable *mutatis mutandis*.

## **ARTICLE 13 SECURITY**

Each Party shall retain the right to take all precautionary measures in the interests of its security.

## **ARTICLE 14 PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

For the execution of the Agency's official activities undertaken within the frame of the present Agreement, Slovenia shall grant the following privileges and immunities:

1. The Agency shall have, in the territory of Slovenia, legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to be a party to legal proceedings.
2. The Agency shall have immunity from jurisdiction and execution except:
  - (a) where the Agency has expressly waived such immunity in a particular case;
  - (b) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of the Agency, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;
  - (c) in respect of an enforcement of an arbitration award made under Article 16 below;
  - (d) in the event of the attachment, pursuant to a decision by a juridical authorities, of the salaries and emoluments owed by the Agency to a staff member.
3. Within the scope of its official activities, the Agency, its property and income shall be exempt from direct taxes in Slovenia. The Agency shall also be exempted from indirect taxes when purchases or services of substantial value, strictly necessary for the exercise of the official activities of the Agency within the frame of the present Agreement, are made or used, by the Agency.
4. Without prejudice to Article 13 above, goods imported or exported by the Agency or on its behalf and strictly necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export duties and taxes and from all import or export prohibitions and restrictions. Any such imported or exported goods may not be sold, lent or transferred with or without payment in the territory of Slovenia except according to conditions defined by Slovenia. Slovenia and the Agency shall define the procedures to be applied to the export or import of assets used in connection with their cooperation. The Agency shall cooperate with the Slovenian authorities in order to ensure that the goods imported or exported by the Agency are being used for its official activities undertaken within the frame of the present Agreement.
5. The Agency may receive and hold in Slovenia any kind of funds, currency, cash or securities; it may dispose of them freely in Slovenia for any official purpose of the Agency and hold accounts in any currency.
6. Staff members of the Agency shall be exempt from national income tax on their salaries and emoluments paid by the Agency; however, such salaries and emoluments may be taken into account by Slovenia for the purpose of assessing the amount of taxation to be applied to income from other sources.
7. The circulation of publications and other information material sent by or to the Agency shall not be restricted in any way.

**ARTICLE 15**  
**NOTIFICATION OF APPOINTED AUTHORITY AND REPRESENTATIVES**

Slovenia shall notify the Agency's Director General of the name of the authority appointed to represent it for the implementation of the present Agreement, as well as the names of Slovenia's representative and advisors attending any meetings in accordance with Article 5 above.

#### **ARTICLE 16 AMENDMENT**

1. The present Agreement, including its Annex I, may be amended by mutual agreement. The Party wishing to amend a provision of this Agreement, including its Annex I, shall notify the other Party in writing. Any amendment shall enter into force when each Party has notified the other in writing of its acceptance of the said amendment in accordance with its own procedures.
2. Annex II of the present Agreement may be amended by mutual written agreement between the Slovenian Co-Chair and the Agency's Co-Chair nominated in accordance with section C. of Annex II of the present Agreement.

#### **ARTICLE 17 DISPUTE RESOLUTION**

Where a dispute arises in relation to the application or interpretation of this Agreement or of detailed arrangements concluded pursuant to this Agreement and which cannot be settled amicably between the Parties, such dispute shall, at the request of either Party, be submitted to arbitration. In such case, the provisions of Article XVII of the Agency's Convention shall apply *mutatis mutandis* unless the Parties agree otherwise.

#### **ARTICLE 18 ENTRY INTO FORCE, DURATION, TERMINATION AND RENEWAL**

1. Each Party shall notify the other Party in writing of the completion of its respective procedures for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the second of these notifications and shall remain in force until 31 December 2024.
2. The present Agreement may be terminated upon one year's written notice by either Party before its expiry date referred to in paragraph 18.1 above.
3. Termination or expiry of the present Agreement shall not affect the validity of those rights and obligations of either Party which are meant to survive its termination or expiry or its interpretation such as, but not limited to, dispute resolution, liability, intellectual property rights, nor of additional arrangements entered into between the Parties. The participation of Slovenia in the Agency's optional programmes, or parts thereof, pursuant to Article 4 above which is effective at the time of termination of this Agreement shall remain effective until the completion of the activities under the respective programmes or parts thereof, on the understanding that completion of the respective programmes will be notified by the Agency to Slovenia. Taking into account any outstanding obligation incurred under Article 4 above, Slovenia shall contribute to the part of the common infrastructure plan in force and the part of the fixed common costs to be borne by the General Budget at a rate to be mutually agreed. Article 4 above, and this paragraph, shall remain in force and continue to produce their effects after the termination or expiry of this Agreement.
4. One year before the expiry of the present Agreement, the Parties shall proceed to a formal review of their cooperation under this Agreement. On the basis of the latter review, the Parties shall examine ways and means of continuing or further developing such cooperation including

the possibility of Slovenia extending present Agreement or being granted the status of Member State of the Agency. The granting of such a status to Slovenia shall be subject of a specific Council decision, in accordance with the Convention and on the basis of a written request to be made by Slovenia.

5. The present Agreement may be extended for further periods by mutual agreement in writing. The present Agreement shall remain in force during the time necessary to complete the procedures for such renewal.
  
6. Upon its entry into force, the present Agreement shall replace the Association Agreement between the Parties referred to in the preamble, it being understood that the provisions of the latter Agreement shall nevertheless continue to apply to the extent necessary to secure the implementation of any arrangements and contracts that have been concluded within the framework of said Agreement and which are still effective on the date said Agreement ceases to be in force.

Done at [place] on [time] in two originals in the English language. The signatories may also establish translations hereof in the French, German and Slovenian languages, which shall not, however, be considered as authoritative for the purposes of interpretation.

.....  
For the Government of the Republic  
of Slovenia

.....  
For the European Space Agency

## Annex I

### **Framework conditions for Requesting Party Activities (hereinafter referred to as “RPA”) under Art. 10 (2)**

#### 1. Scope of the assistance provided by the Agency

The following assistance will be provided by the Agency in accordance with its standard internal practices, as further detailed in Annex II:

- a) National Programme Element (hereinafter referred to as “NPE”): Assistance to national programme for space development (maximum 50% of the budget dedicated to RPA)
- b) Industrial Incentive Scheme Element (hereinafter referred to as “IIS”)

The goals and possible content of the two elements are specified in detail in Annex II.

#### 2. Management

The implementation of the RPA shall be overseen by a Board composed of the members identified in Annex II.

Any activity implemented under the RPA needs to be approved by both of the Co-Chairs.

The Agency Secretary shall be responsible for handling any matter arising during the implementation of the scheme, including, in particular, quarterly reports to the Board, preparation of an annual review of the activities by the Board and preparation of the decisions of the Board.

The Agency Programme Manager shall be responsible for the day-to-day implementation of the RPA.

#### 3. Procurement provisions

The Agency shall be responsible for carrying out the procurements relating to the RPA and for negotiating, signing and managing the resulting contracts on Slovenia’s behalf. The Agency Procurement Regulations (ESA/REG/001 rev.5) shall apply with the following amendments:

- a) For  
“Top Down” Activities (i.e. content of the activity defined in the Invitation to Tender): Prior to the publication of any Invitation to Tender, the objective, programmatic constraints and the financial envelope of the activity shall be approved by both Co-Chairs. The Co-Chairs will be informed of the recommendation of the Tender Evaluation Board (hereinafter referred to as “TEB”). Prior to entering into negotiations for any activity of the Agency the Industrial Policy Committee shall be consulted and the relevant Agency Programme Board(s) shall be informed about the respective activity.
  
- b) For  
“Open Call” activities (i.e. content of the activity to be proposed by the tenderers within certain framework conditions defined in the Call): The programmatic constraints of each open call shall require the written approval of the Co-Chairs and shall be listed in the cover letter of the call. The TEB recommendation shall be submitted to the Co-Chairs for approval. If a Co-Chair rejects a proposal that has been recommended by the TEB, he/she shall state the reasons for this in writing. The Co-Chairs may further decide that a proposal which has not been recommended, but which has received a marking above 40 in line with the Agency Tender Evaluation Manual (Annex III rev. 2 of the ESA/REG/001 rev.5), may be improved and resubmitted. The proposals which have been approved by the Co-Chairs shall be presented to the Industrial Policy Committee for consultation and the relevant Programme Board(s) for information prior to the Agency entering into negotiations with the selected entities.

The Agency shall be authorised to release payments and agree contractual changes in accordance

with its rules and procedures. For contract changes that result in an increase of the initial contract value by more than 10%, the written approval of the Country Co-Chair will be required. For contract changes that result in an increase of the initial contract value by more than 20%, the written approval of both Co-Chairs will be required.

4.

#### Funding and Financial Liability

In accordance with Art. 40 of the Agency Financial Regulations, all costs incurred by the Agency in the implementation of the RPA shall be borne by Slovenia. Accordingly, Slovenia shall cover the Full Costs incurred by the Agency in providing the technical and contractual management of the Project, covering in particular the amounts of the industrial contracts placed by the Agency and the Agency's internal costs, which shall be calculated on the basis of Full Costs. The yearly funding shall be provided in advance, in accordance with a payment plan to be agreed between the Parties. Any surplus at the end of the RPA shall be reimbursed to Slovenia.

#### 5. Intellectual Property Rights

The contracts concluded by the Agency with the contractors shall state that all information, data and intellectual property rights resulting from activities carried out under the contracts concluded as a result of the Call for Proposals shall be available to:

- (a) Slovenia, for use on the basis of a free worldwide license, together with the right to grant sub-licenses for its own needs, and
- (b) the Agency, for use on the basis of a free worldwide license, together with the right to grant sub-licenses, for the purposes of the Agency's future activities and programmes.

The contracts shall further state that any transfer, by the contractors, of intellectual property rights resulting from activities carried out under the contracts to any entity located outside of Slovenia requires the prior approval of the Agency and Slovenia.

## Annex II

### **Goals and key activities of the elements of the Requesting Party Activities (hereinafter referred to as “RPA”), reporting and reviews, Composition of the Board**

#### **A. Goals and key activities of the RPA**

##### 1. National Programme Element (hereinafter referred to as “NPE”)

The goal of the NPE element is to provide a means for the country to address those aspects of space development that are not covered by the Agency’s optional programmes, leading to a holistic space policy and space investment.

As the NPE implementation is through the Agency, it must follow the Agency’s procurement rules and cannot be used to fund infrastructure developments/ procurements.

The key aspects that may be selected by the country to make up NPE could be, for example:

- Low Technology Readiness Level (hereinafter referred to as “TRL”) technology readiness preparatory activities (e.g. TRL 1-3);
- Flight opportunities: in particular in cooperation with other national programmes;
- Space related training courses for industry (e.g. soldering, inspections etc.);
- Space science payload funding (e.g. to contribute payloads to the Agency’s science missions);
- Space science activities (e.g. using the Agency’s science mission data or the Space Situational Awareness Programme observation campaigns);
- National satellite/ small satellites CubeSat programmes;
- Education: Building university courses to answer to national space industry needs;
- Education: High School initiatives to encourage pursuing a carrier in space (e.g. CanSat activities);
- Support Activities e.g. support functions to the Slovenian delegation. For example, provision of an independent expert (non ESA-staff) contracted by the Agency who can support the Slovenian delegation and Slovenian industry in all matters related to ESA, in particular ESA procurement and building up of industrial capacity in the field of space activities;
- National Trainee funding;
- Secondments.

##### 2. Industrial Incentive Scheme Element (hereinafter referred to as “IIS”)

The IIS Element has three key goals:

- 1) To build competences and capabilities centred on product development that can help to ensure sustainable industrial return in the Agency’s optional programmes to which Slovenia subscribes.
- 2) To build competences and capabilities centred on product development to suitably prepare the national industry for future inclusion in the Agency’s optional programmes to which the country intends to subscribe within 5 years.



- 3) To build and demonstrate competences and capabilities leading to a sustainable long-term business case in the Space commercial market.

The key aspects that may be selected to make up the IIS Element could be, for example:

- Preparatory Activities e.g. market surveys, requirement definitions and demonstrators (TRL 1-3);
- Research and Development (Technology Demonstrations to enter the Agency programmes, (TRL 3-6);
- Industrial Process Development and qualification/ certification which give competitive advantage and are specific to space and relevant to the Agency optional programmes;
- Downstream applications (entry into customers supply chain, TRL 5-8).

## **B. Reporting and annual reviews**

**Rep**

### 1. Quarterly reporting

Quar

A quarterly report shall be prepared and distributed to the co-chairs and shall cover:

- Financial situation of the programme;
- List of approved activities and their status;
- High level assessment of the performance;
- Key events or issues arising in the last 3 months.

### 2. Annual Review

Annu

An annual review shall be held each year and shall be attended by the RPA Board and up to three advisors per co-chair and an assistant to the secretary. Further attendees are subject to approval of both Co-chairs.

The annual review shall cover:

- The financial situation;
- The status of each approved activity;
- The planning for the year ahead (calls, events, trainings etc.);
- Discussion and agreement on the programmatic aspects of any open calls and their timing;
- Discussion and agreement on any pre-planned Top Down activities and their timing;
- A review of the performance of Slovenia against the metrics listed in the Council Resolution on industrial policy measures to achieve a successful integration of European states in the frame of the Agency adopted by the Council on 13 December 2018 (ESA/C/R/CCLXXVII/Res.1 (final)).

## **C. Composition of the Board**

The Board established in Annex I of present Agreement shall be composed of the following members:

- the Slovenia Co-Chair;
- the Agency Co-Chair;
- the Agency Secretary; and
- the Agency Programme Manager.

The Board members shall be nominated by the Parties through an exchange of letters upon the entry into force of the Agreement.

**Priloga 3: Besedilo Pridružitvenega sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Evropsko vesoljsko agencijo v prevodu v slovenskem jeziku.**

**Pridružitveni sporazum**

**med**

**Vlado Republike Slovenije**

in

**Evropsko vesoljsko agencijo**

Vlada Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: Slovenija),

in

Evropska vesoljska agencija (v nadaljnjem besedilu: agencija ali ESA), medvladna organizacija, ustanovljena s konvencijo, ki je bila na voljo za podpis v Parizu 30. maja 1975 in je začela veljati 30. oktobra 1980 (v nadaljnjem besedilu: konvencija),

v nadaljnjem besedilu vsaka od njiju pogodbenica ali, skupno, pogodbenici,

STA SE —

OB SKLICEVANJU na namen agencije, ki je omogočati in spodbujati sodelovanje med evropskimi državami pri vesoljskih raziskavah in tehnologiji ter njeni uporabi v vesolju v izključno miroljubne namene,

OB UGOTOVITVI, da je vesolje postalo pomemben dejavnik v tehnološkem, gospodarskem, znanstvenem in kulturnem razvoju,

PREPRIČANI o prednostih ohranjanja ravni mednarodnega sodelovanja pri vesoljskih dejavnostih v izključno miroljubne namene in njegovega izboljšanja,

GLEDE NA TO, da je Slovenija od 1. maja 2004 članica Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: EU) in tako povezana z opredelitvijo celovite evropske vesoljske politike ter sodeluje pri programih EU Copernicus in Galileo z vsemi pravicami in obveznostmi,

OB UPOŠTEVANJU dosežkov sodelovanja na podlagi sporazuma o sodelovanju v vesolju v miroljubne namene, ki sta ga pogodbenici podpisali 28. maja 2008, veljati pa je začel 23. februarja 2009,

OB UPOŠTEVANJU sporazuma evropske sodelujoče države (v nadaljnjem besedilu: ESD), ki sta ga pogodbenici podpisali 22. januarja 2010 in je začel veljati ob vključitvi Slovenije v načrt za evropsko sodelujočo državo 30. novembra 2010, in OB UPOŠTEVANJU njegovega podaljšanja,

OB UPOŠTEVANJU sporazuma o pridružitvi, ki sta ga pogodbenici podpisali 5. julija 2016 in je začel veljati 16. novembra 2016,

OB UPOŠTEVANJU resolucije o ukrepih industrijske politike za uspešno vključitev evropskih držav v okvir ESA, ki jo je sprejel svet agencije 13. decembra 2018 (ESA/C/R/CCLXXVII/Res. 1 /final/), s katero je agencija vzpostavila izboljšan skupni postopek, ki evropskim državam nečlanicam omogoča morebitni pristop h konvenciji,

OB UPOŠTEVANJU želje Slovenije nadaljevati krepitev sodelovanja z agencijo v okviru tega izboljšane skupnega postopka in dejstva, da je svet agencije (v nadaljnjem besedilu: svet) prošnjo sprejel,

OB UPOŠTEVANJU konvencije, predvsem II. člena, prvega odstavka XIV. člena in tretjega odstavka XIV. člena,

DOGOVORILI:

## **1. ČLEN SPLOŠNO**

1. Slovenija ostane pridružena članica agencije v skladu s spodaj navedenimi pogoji.
2. Slovenija potrjuje, da agencija lahko sklepa sporazume o sodelovanju in pridružitvi z drugimi državami nečlanicami. Slovenija prav tako soglaša, da bo na vseh ravneh sodelovanja z agencijo kot pridružena članica delovala v skladu s cilji, za katere je bila agencija ustanovljena in so opredeljeni v konvenciji, zlasti raziskovanje vesolja in njegova uporaba v izključno miroljubne namene.

## **2. ČLEN KORISTI IN SODELOVANJE**

1. Slovenija v skladu z drugimi določbami tega sporazuma sodeluje v osnovnih dejavnostih, ki se izvajajo v okviru splošnega proračuna agencije, razen postavke tehnološki razvoj, in ima od njih koristi.
2. Slovenija lahko sodeluje v izbirnih programih agencije v skladu s pogoji iz 4. člena in v nadaljnjih delih dejavnosti agencije, njenih programih ali operativnih dejavnostih z zagotavljanjem poskusov ali opazovalnih objektov in naprav po pogojih, določenih v 7. členu tega sporazuma.

## **3. ČLEN FINANČNI PRISPEVEK**

1. Slovenija letno prispeva v splošni proračun agencije k stroškom za njene osnovne dejavnosti. Prispevek znaša 70 % prispevne stopnje po lestvici, izračunani na osnovi, ki se uporablja za države članice agencije in je bila sprejeta v skladu s prvim odstavkom XIII. člena konvencije. Znesek 70 % omenjenega prispevka agencija uporabi za pomoč pri usposabljanju, organiziranju dogodkov in svetovanju za uspešno vključitev Slovenije v okvir agencije, za nadaljnji razvoj trajnostnih in konkurenčnih industrijskih zmogljivosti ter njihovo vključevanje v vesoljsko dobavno verigo. V izognitev dvomu se prispevek Slovenije iz tega odstavka začne odmerjati sorazmerno s časom od dneva začetka veljavnosti tega sporazuma v skladu z njegovim 18. členom.
2. Slovenija prispeva k stroškom za dejavnosti in programe, v katerih sodeluje v skladu z določbami 4. člena tega sporazuma.
3. Prispevki Slovenije, kot jih določa ta člen, se posodablajo in plačujejo, kot določajo pravila in postopki agencije, ki veljajo za vse države članice.

## **4. ČLEN UDELEŽBA V IZBIRNIH PROGRAMIH**

Za izvedbo vsakega neobveznega programa agencije, v katerem udeležbo Slovenije soglasno

odobrijo ustrezne države članice, ima Slovenija od dneva odobritve pravice in obveznosti sodelujoče države, določene v izjavi o tem programu, veljavnih izvedbenih pravilih in drugih odločitvah, ki urejajo njegovo izvajanje. Slovenija zlasti prispeva k plačilu izdatkov, ki izhajajo iz izvajanja omenjenega programa, v skladu z določbami izjave in vsake naknadne spremembe te izjave, ki jo sprejmejo sodelujoče države na sestankih sveta agencije ali njegovih podrejenih teles. Slovenija namerava k izbirnim programom, v katerih sodeluje do konca leta 2022, prispevati najmanj 1.500.000 EUR letno glede na gospodarsko stanje v letu 2018, pri čemer se razume, da celotni znesek letnih prispevkov Slovenije agenciji do navedenega datuma znaša najmanj 3.000.000 EUR glede na zdajšnje gospodarsko stanje, vključno z izdatki za osnovne dejavnosti v okviru splošnega proračuna iz prvega odstavka 3. člena in dejavnostmi pogodbenice prosilke iz drugega odstavka 10. člena.

## **5. ČLEN**

### **ZASTOPANOST IN GLASOVALNE PRAVICE**

Slovenija je na sestankih sveta agencije in podrejenih teles zastopana v skladu s temi določbami:

1. Slovenija ima pravico, da jo na odprtih sestankih sveta agencije zastopata največ dva delegata, ki ju lahko spremljajo svetovalci. Slovenija ima pravico glasovati o vprašanih, ki se nanašajo na dejavnosti in programe, v katerih sodeluje v skladu s tem sporazumom, in sicer pri izbirnih programih kot sodelujoča država. Slovenija na svetu nima pravice glasovati o splošnem proračunu ali zadevah, povezanih z njim, lahko pa izrazi svoje mnenje o tem in drugih vprašanih.
2. Slovenija ima pravico, da jo na sestankih podrejenih teles agencije, ki so kakor koli pristojna za dejavnosti in programe, v katerih sodeluje Slovenija, zastopata največ dva delegata, ki ju lahko spremljajo svetovalci. Slovenija ima prav tako pravico, da je podobno zastopana v programskih svetih agencije, ki se ukvarjajo s tistimi izbirnimi programi, v katerih Slovenija sodeluje v skladu s 4. členom tega sporazuma. Slovenija ima pravico, da kot sodelujoča država na omenjenih sestankih izrazi mnenje in glasuje o vprašanih, ki se nanašajo na te dejavnosti in programe.
3. V zadevah, ki so v skupnem interesu agencije in EU, ima Slovenija pravico udeležbe na sestankih podrejenih teles agencije kot opazovalka. V drugih zadevah Slovenija lahko zaprosi, da je kot opazovalka zastopana na sestankih katerega koli podrejenega telesa agencije, ki obravnava samo programe, pri katerih Slovenija ne sodeluje. Taki prošnji se ugodi, če jo soglasno potrdijo ustrezne države članice agencije.
4. Slovenija se kot opazovalka lahko udeležuje sestankov morebitnih sodelujočih, zlasti sestankov o pripravi programov, povezanih s programi, v katerih sodeluje, razen če ustrezne države članice agencije ne odločijo drugače.
5. Slovenija nima pravice biti zastopana na sestankih sveta ali katerih koli podrejenih teles, ki so v skladu z ustreznim poslovníkom zaprti. Da bi lahko izrazila svoje mnenje, se ji na lastno zahtevo ali zahtevo ene ali več držav članic lahko odobri udeležba v razpravah o nekaterih točkah dnevnega reda teh sestankov, če obravnavajo vprašanja v interesu Slovenije in agencije.

## **6. ČLEN**

### **DOSTOP DO INFORMACIJ**

Slovenija ima dostop do enakega obsega informacij kot druge države članice, tudi do poročil o pogodbah v zvezi z dejavnostmi in programi, v katerih sodeluje.

## **7. ČLEN**

### **UPORABA OBJEKTOV, NAPRAV IN STORITEV**

1. Ob upoštevanju določb 6. člena tega sporazuma ter predhodnih zahtev in obveznosti agencije ima Slovenija dostop do objektov, naprav in storitev agencije za slovenske državne vesoljske projekte na podlagi vračljivih stroškov. Stroški se izračunavajo po metodah, ki se uporabljajo za države članice agencije za uporabo objektov, naprav in storitev za njihove vesoljske projekte. Agenciji in njenim državam članicam Slovenija v zameno daje na voljo svoje objekte, naprave in storitve pod ugodnimi pogoji.
2. Slovenija pri razvoju svojih možnosti in načrtovanju nalog v vesolju skladno s pogoji iz VIII. člena konvencije prednostno uporablja evropske prevozne sisteme, objekte, naprave, izdelke in storitve, ki pripadajo agenciji ali njenim državam članicam ali so jih te razvile ali se upravljajo pod njihovim pokroviteljstvom. Prav tako Slovenija podpira prizadevanje agencije za spodbujanje uporabe evropskih prevoznih sistemov, objektov, naprav, izdelkov in storitev tistih mednarodnih organov, ki jim pripada in ki uporabljajo sisteme ali storitve z elementom, povezanim z vesoljem. Ob upoštevanju dogovorov z drugimi subjekti, veljavnimi v tistem času, in pod enakimi pogoji, ki v tej zadevi veljajo za druge pridružene članice, agencija podrobno preuči možno uporabo ustreznih slovenskih objektov in naprav za naloge, pri katerih s svojimi zmogljivostmi ali zmogljivostmi svojih držav članic ne more zadovoljiti zahtev glede objektov in naprav.

## **8. ČLEN**

### **INTELEKTUALNA LASTNINA**

1. V tem sporazumu ima intelektualna lastnina pomen, naveden v 2. členu Konvencije o ustanovitvi Svetovne organizacije za intelektualno lastnino, sklenjene v Stockholmu 14. julija 1967.
2. Pogodbenici zagotovita primerno in učinkovito varstvo intelektualne lastnine, nastale pri delu, opravljenem po tem sporazumu, in vseh predhodnih pravic, ki se lahko uveljavijo pri tem sodelovanju.
3. Posebne določbe o pravicah do dostopa, razširjanja in uporabe intelektualne lastnine ter tehničnih informacij in podatkov, ki nastanejo po tem sporazumu, upoštevajo pravila in postopke agencije.

## **9. ČLEN**

### **IZMENJAVA INFORMACIJ IN STROKOVNJAKOV**

1. Za določitev možnih področij sodelovanja si pogodbenici izmenjujeta informacije o:
  - (a) vsebini in načrtovanju svojih sedanjih in prihodnjih vesoljskih programov;
  - (b) zadevah v znanstvenem in tehničnem interesu, ki izhajajo iz njunih vesoljskih dejavnosti. Slovenija zlasti dobi poročila, ki jih objavlja in daje na voljo agencija, ter informacije v zvezi z napredovanjem programov agencije in dejavnostmi, v katerih Slovenija sodeluje po tem sporazumu.
2. V zvezi z informacijami, ki jih dobi od agencije, Slovenija vselej upošteva pravice lastništva, zavezuje se tudi, da ne bo razširjala informacij, za katere veljajo sporazumi o nerazkrivanju, podpisani z agencijo, ali ki niso neposredno ali prek posrednikov, ki delujejo na ozemlju Slovenije in držav članic agencije ali zunaj teh ozemelj, kako drugače splošno dostopne zunaj teh ozemelj.

3. Slovenija ni dolžna sporočiti nobene informacije, pridobljene zunaj agencije, če meni, da sporočanje ali razširjanje ni v interesu njenih sporazumov s tretjimi stranmi ali je v nasprotju z njimi ali pogoji, pod katerimi je informacijo dobila.  
Agencija ni dolžna sporočiti informacije, če meni, da sporočanje ali razširjanje ni v interesu njenih sporazumov s tretjimi stranmi ali je v nasprotju z njimi ali pogoji, pod katerimi je informacijo dobila.
4. V zvezi z delom, ki je v pristojnosti agencije, pogodbenici lahko vzpostavita sistem za izmenjavo strokovnjakov, skladen z zakoni in drugimi predpisi o vstopu v Slovenijo, prebivanju v njej ali odhodu iz nje, in z zakonskim okvirom agencije, tudi sporazumi s tretjimi stranmi.
5. Za izmenjavo stališč o zadevah v skupnem interesu se pogodbenici posvetujeta tudi, kadar sta zastopani v mednarodnih organizacijah, na konferencah in sestankih v zvezi z vesoljskimi dejavnostmi, ter si prizadevata, če je to primerno, uskladiti stališča o zadevah, ki bi lahko vplivale na izvajanje njunih skupnih vesoljskih programov in dejavnosti.

## **10. ČLEN INDUSTRIJSKA POLITIKA**

1. Glede na geografsko razpršenost pogodb o dejavnostih in programih, v katerih sodeluje Slovenija:
  - (a) si agencija prizadeva zagotoviti Sloveniji pošteno donosnost industrije za dejavnosti, povezane s temeljnimi dejavnostmi v okviru splošnega proračuna, razen tehnološkega razvoja, in
  - (b) agencija skladno s 4. členom tega sporazuma za neobvezne dejavnosti in programe za Slovenijo uporablja veljavna pravila, razvita za različne dejavnosti in programe, enako kot za druge sodelujoče države.
2. Slovenija za nadaljnji razvoj svoje industrijske osnove sodeluje v sistemu spodbud, in sicer v dejavnostih pogodbenice prosilke, ki se izvajajo skladno s prilogama I in II, ki sta sestavni del tega sporazuma. Sistem spodbud temelji na povračilu vseh stroškov in nacionalnem financiranju. Izdatki Slovenije za dejavnosti pogodbenice prosilke znašajo najmanj 500.000 EUR letno glede na gospodarsko stanje v letu 2018 in ne presegajo njenih prispevkov za neobvezne programe, v katerih sodeluje skladno s 4. členom tega sporazuma.

## **11. ČLEN DODATNI DOGOVORI**

Poleg sodelovanja v navedenem dolgoročnem stalnem okviru se pogodbenici lahko dogovorita tudi za sodelovanje pri posameznih dvostranskih projektih na področju vesoljskih dejavnosti, ki jih izvajata obe, in za izmenjavo osebja. Odobritev teh dogovorov, ki ne spreminjajo pravic in obveznosti pogodbenic po tem sporazumu, poteka po ustreznih postopkih pogodbenic.

## **12. ČLEN ODGOVORNOST**

Za sodelovanje Slovenije v programih in dejavnostih agencije se smiselno uporablja resolucija sveta Evropske vesoljske agencije ESA/C/XXII/Res. 3 z dne 13. decembra 1977 o pravni odgovornosti agencije.

## **13. ČLEN**



## **VARNOST**

Vsaka pogodbenica obdrži pravico do sprejetja vseh previdnostnih ukrepov, potrebnih za njeno varnost.

### **14. ČLEN PRIVILEGIJI IN IMUNITETE**

Slovenija prizna agenciji v zvezi z njenimi uradnimi dejavnostmi, ki jih izvaja na podlagi tega sporazuma, te privilegije in imunitete:

1. Agencija ima na ozemlju Slovenije status pravne osebe. Podeljena ji je sposobnost najeti, kupiti in prodati premično in nepremično premoženje ter biti stranka v sodnem postopku.
  - (a) kadar se v posamezni zadevi izrecno odpove imuniteti;
  - (b) v zvezi s civilno tožbo, ki jo vloži tretja stran ob škodi zaradi nesreče, ki jo je povzročilo motorno vozilo, ki je v lasti agencije ali se upravlja v njenem imenu, ali v zvezi s prometnim prekrškom, v katerega je tako vozilo vpleteno;
  - (c) v zvezi z izvrševanjem arbitražne odločbe iz 16. člena tega sporazuma;
  - (d) ob izvršbi na plačo in druge prejemke, ki jih agencija izplačuje uslužbencu, v skladu z odločbo pravosodnega organa.
3. Pri opravljanju uradnih dejavnosti so agencija, njeno premoženje in dohodki oproščeni neposrednih davkov v Sloveniji. Agencija je oproščena tudi posrednih davkov na nakupe ali storitve večje vrednosti, nujne za opravljanje njenih uradnih dejavnosti na podlagi tega sporazuma.
4. Brez vpliva na 13. člen tega sporazuma je blago, ki ga uvozi ali izvozi agencija ali je uvoženo ali izvoženo v njenem imenu in je nujno potrebno za opravljanje njenih uradnih dejavnosti, izvzeto iz vseh uvoznih in izvoznih dajatev in davkov ter iz vseh uvoznih ali izvoznih prepovedi in omejitev. Tako uvoženo ali izvoženo blago se na ozemlju Slovenije ne sme prodati, posoditi ali odplačno ali neodplačno prenesti, razen pod pogoji, ki jih določi Slovenija. Slovenija in agencija določita postopke, ki se uporabljajo pri izvozu ali uvozu sredstev, ki se uporabljajo v povezavi z njunim sodelovanjem. Agencija sodeluje s slovenskimi organi oblasti za zagotovitev, da se blago, ki ga uvozi ali izvozi, uporablja za njene uradne dejavnosti na podlagi tega sporazuma.
5. Agencija lahko v Sloveniji dobi in ima sredstva, valuto, gotovino ali vrednostne papirje; z njimi lahko v Sloveniji prosto razpolaga za vse uradne namene in lahko ima račune v kateri koli valuti.
6. Uslužbenci agencije so oproščeni nacionalnega davka od dohodka od plač in drugih prejemkov, ki jih izplačuje agencija; Slovenija pa te plače in druge prejemke lahko upošteva pri izračunu višine davka, ki se plača od dohodka iz drugih virov.
7. Razpošiljanje publikacij in drugega informativnega gradiva, ki ga agencija pošilja ali prejema, ni na noben način omejeno.

### **15. ČLEN URADNO OBVESTILO O IMENOVANEM ORGANU IN PREDSTAVNIKIH**

Slovenija generalnemu direktorju agencije uradno sporoči ime imenovanega organa, ki jo predstavlja

pri izvajanju tega sporazuma, in imena slovenskega predstavnika in svetovalcev, ki se bodo udeleževali sestankov v skladu s 5. členom tega sporazuma.

## **16. ČLEN SPREMEMBA**

1. Ta sporazum, tudi priloga I, se lahko spremeni z vzajemnim soglasjem. Pogodbenica, ki želi spremeniti določbo tega sporazuma, tudi prilogo I, o tem pisno obvesti drugo pogodbenico. Sprememba začne veljati po tem, ko pogodbenici druga drugo uradno pisno obvestita, da v skladu s svojimi postopki sprejemata to spremembo.
2. Priloga II k temu sporazumu se lahko spremeni z vzajemnim pisnim soglasjem slovenskega soprodsedujočega in soprodsedujočega agencije, imenovanima v skladu z oddelkom C priloge II k temu sporazumu.

## **17. ČLEN REŠEVANJE SPOROV**

Spor glede uporabe ali razlage tega sporazuma ali podrobnejših dogovorov, sklenjenih v skladu z njim, ki ga pogodbenici ne moreta rešiti po mirni poti, se na zahtevo ene od njiju predloži arbitraži. V tem primeru se smiselno uporabijo določbe XVII. člena konvencije agencije, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače.

## **18. ČLEN ZAČETEK VELJAVNOSTI, TRAJANJE, ODPOVED IN PODALJŠANJE**

1. Vsaka pogodbenica uradno pisno obvesti drugo pogodbenico o dokončanju svojih postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma. Ta sporazum začne veljati na dan drugega od teh uradnih obvestil in velja do 31. decembra 2024.
2. Vsaka pogodbenica lahko ta sporazum odpove pred datumom prenehanja njegove veljavnosti iz prvega odstavka 18. člena, in sicer s pisnim obvestilom eno leto vnaprej.
3. Odpoved tega sporazuma ali prenehanje njegove veljavnosti ne vpliva na veljavnost pravic in obveznosti pogodbenic, ki ne ugasnejo z odpovedjo sporazuma ali prenehanjem njegove veljavnosti ali z njegovo razlago, med drugim na primer v zvezi z reševanjem sporov, odgovornostjo, pravicami intelektualne lastnine, in tudi ne z dodatnimi dogovori med pogodbenicama. Slovenija še naprej sodeluje v izbirnih programih agencije ali njihovih delih po 4. členu tega sporazuma, ki se izvajajo ob njegovi odpovedi, in sicer do dokončanja dejavnosti po ustreznih programih ali njihovih delih, pri čemer agencija uradno obvesti Slovenijo o dokončanju teh programov. Ob upoštevanju morebitnih neporavnanih obveznosti, ki nastanejo po 4. členu, mora Slovenija prispevati k delu veljavnega skupnega infrastrukturnega načrta in k delu skupnih stalnih stroškov, ki jih krije splošni proračun, po vzajemno dogovorjeni stopnji. Tudi po odpovedi tega sporazuma ali prenehanju njegove veljavnosti ostaneta v veljavi in učinkujeta 4. člen tega sporazuma in ta odstavek.
4. Leto dni pred prenehanjem veljavnosti tega sporazuma pogodbenici uradno pregledata sodelovanje po tem sporazumu. Na podlagi pregleda preučita načine za nadaljevanje sodelovanja ali njegovo krepitev, tudi možnost, da Slovenija ta sporazum podaljša ali dobi status države članice agencije. O podelitvi tega statusa Sloveniji odloči svet s posebno odločitvijo v skladu s konvencijo in na pisno prošnjo Slovenije.
5. Ta sporazum se z vzajemnim pisnim soglasjem lahko podaljša. V veljavi ostane, dokler je to

potrebno za dokončanje postopkov za njegovo podaljšanje.

6. Z dnem začetka veljavnosti ta sporazum nadomesti pridružitveni sporazum med pogodbenicama, naveden v preambuli, določbe pridružitvenega sporazuma pa se kljub temu še naprej uporabljajo, kolikor je potrebno za zagotovitev izvajanja dogovorov in pogodb, sklenjenih na njegovi podlagi, ki so še veljavni na dan, ko pridružitveni sporazum preneha veljati.

Sklenjeno v [kraj], [datum], v dveh izvornikih v angleškem jeziku. Pogodbenici lahko izvornik tega sporazuma prevedeta v francoski, nemški in slovenski jezik, ti prevodi pa se za namene razlage ne štejejo za verodostojne.

---

Za Vlado Republike Slovenije

---

Za Evropsko vesoljsko agencijo

### **Priloga I**

#### **Okvirni pogoji za dejavnosti pogodbenice prosilke (v nadaljnjem besedilu: DPP) po drugem odstavku 10. člena**

##### **1. Obseg pomoči, ki jo zagotavlja agencija**

V skladu s svojo običajno notranjo prakso agencija zagotavlja pomoč, ki je podrobneje opredeljena v prilogi II:

- a) Vsebina državnega programa (v nadaljnjem besedilu: DP): Pomoč za državni program za vesoljski razvoj (največ 50 % proračuna, namenjenega DPP)
- b) Elementi Sheme industrijskih spodbud (v nadaljnjem besedilu: SIS)

Cilji in možna vsebina teh dveh elementov so podrobno določeni v prilogi II.

##### **2. Vodenje**

Izvajanje DPP nadzira svet, ki ga sestavljajo člani, navedeni v prilogi II.

Vse dejavnosti, ki se izvajajo v okviru DPP, morata odobriti oba so-predsedujoča

Sekretar agencije je odgovoren za zadeve v zvezi z izvajanjem sistema, predvsem za četrletna poročila svetu, pripravo letnega pregleda dejavnosti sveta in pripravo odločitev sveta.

Programski vodja agencije je odgovoren za sprotno izvajanje DPP.

##### **3. Določbe o javnih naročilih**

Agencija je odgovorna za izvajanje javnih naročil v zvezi z DPP in za pogajanja o pogodbah, sklepanje pogodb in njihovo upravljanje v imenu Slovenije. Predpisi agencije o javnih naročilih (ESA/REG/001 rev. 5) se uporabljajo s temi spremembami:

- a) Za  
dejavnosti od zgoraj navzdol (vsebina dejavnosti je opredeljena v javnem razpisu): Pred objavo javnega razpisa oba sopedredujoča odobrita cilj dejavnosti, programske omejitve in finančna sredstva dejavnosti. Sopedredujoča sta obveščena o priporočilu razpisne komisije (v nadaljnjem besedilu: RK). Pred začetkom pogajanj za katero koli dejavnost agencije se je treba posvetovati z odborom za industrijsko politiko in o tej dejavnosti obvestiti ustrezní programski svet ali svete agencije.
- b) Za  
dejavnosti na javni poziv (vsebino dejavnosti predlagajo ponudniki v okviru pogojev, opredeljenih v pozivu): Programske omejitve javnega poziva morata pisno odobriti sopedredujoča, navedejo se v spremnem dopisu k pozivu. Priporočilo RK se predloži sopedredujočima v odobritev. Sopedredujoči, ki zavrne predlog, ki ga je priporočila RK, pisno navede razloge za svojo odločitev. Sopedredujoča lahko odločita, da se predlog, ki ni bil priporočen, a je v skladu s priručnikom agencije za ocenjevanje ponudb (priloga III rev. 2 ESA/REG/001 rev.5) dobil oceno več kot 40, lahko izboljša in znova predloži. Preden agencija začne pogajanja z izbranimi subjekti, se predlogi, ki sta jih odobrila sopedredujoča predložijo odboru za industrijsko politiko za svetovanje in ustreznemu programskemu svetu oziroma ustreznim programskim svetom v informacijo.

Agencija je v skladu s svojimi pravili in postopki pooblašena za odobritev plačil in dogovarjanje o spremembah pogodbe. Spremembe pogodbe, ki povzročijo več kot 10-odstotno zvišanje njene prvotne vrednosti, mora pisno odobriti sopedredujoči države partnerice. Spremembe pogodbe, ki povzročijo več kot 20-odstotno zvišanje njene prvotne vrednosti, morata pisno odobriti oba sopedredujoča.

#### 4. Financiranje in finančna odgovornost

V skladu s 40. členom finančnih pravil agencije Slovenija krije vse stroške, ki jih ima agencija pri izvajanju DPP. Skladno s tem Slovenija plača vse stroške agencije za zagotavljanje tehničnega in pogodbenega upravljanja projekta, kar vključuje predvsem zneske za industrijske pogodbe, ki jih uredi agencija, in notranje stroške agencije, ki se izračunajo na podlagi celotnih stroškov. Letno financiranje se zagotovi vnaprej v skladu s plačilnim načrtom, o katerem se dogovorita pogodbenici. Morebitni presežek ob koncu DPP se povrne Sloveniji.

#### 5. Pravice intelektualne lastnine

V pogodbah, ki jih agencija sklene z izvajalci, se navede, da so vse informacije, podatki in pravice intelektualne lastnine, ki izhajajo iz dejavnosti po pogodbah, sklenjenih na podlagi pozivov za zbiranje predlogov, na voljo:

- (a) Sloveniji za uporabo na podlagi brezplačne svetovne licence, skupaj s pravico podeljevanja podlicenc za lastne potrebe, in
- (b) agenciji za uporabo na podlagi brezplačne svetovne licence, skupaj s pravico podeljevanja podlicenc za prihodnje dejavnosti in programe agencije.

V pogodbah se določi tudi, da morata izvajalčev prenos pravic intelektualne lastnine, ki izhajajo iz dejavnosti, izvedenih po pogodbi, na subjekt s sedežem zunaj Slovenije predhodno odobriti agencija in Slovenija.

## Priloga II

### **Cilji in ključne aktivnosti dejavnosti pogodbenice prosilke (v nadaljnjem besedilu: DPP), poročanje in pregledi, sestava sveta**

<b>A.</b>	<b>Cilji</b>
<b>in ključne dejavnosti DPP</b>	
1.	<u>Vsebnost</u>
<u>ina državnega programa (v nadaljnjem besedilu: DP):</u>	

Cilj DP je državi pomagati pri obravnavanju vidikov vesoljskega razvoja, ki niso vključeni v neobvezne programe agencije, za celovito vesoljsko politiko in naložbe v vesolje.

DP se izvaja prek agencije, upoštevati mora njena pravila o javnem naročanju in se ne sme uporabljati za financiranje razvoja/nakupa infrastrukture.

Ključni vidiki, ki jih država lahko izbere kot del DP, so na primer:

- nižja raven tehnološke pripravljenosti (v nadaljnjem besedilu: TRL) pripravljalne dejavnosti tehnološke pripravljenosti (npr. TRL 1–3);
- priložnosti za letenje: predvsem v sodelovanju z drugimi državnimi programi;
- usposabljanja v zvezi z vesoljem za industrijo (npr. varjenje, inšpekcije itn.);
- financiranje koristnega znanstvenega tovora v vesolju (npr. prispevanje koristnega tovora k znanstvenim misijam agencije);
- dejavnosti vesoljske znanosti (npr. uporaba podatkov znanstvenih misij agencije ali ugotovitev programa spremljanja razmer v vesolju);
- državni satelit/program malih satelitov CubeSat;
- izobraževanje: priprava univerzitetnih programov v skladu s potrebami vesoljske industrije v državi;
- izobraževanje: visokošolske pobude za spodbujanje poklicnih dejavnosti v vesolju (npr. dejavnosti CanSat);
- podporne dejavnosti, na primer podporne funkcije za slovensko delegacijo. Na primer, zagotavljanje neodvisnega strokovnjaka (oseba, ki ni zaposlena v ESA), ki ga najame agencija za podporo slovenski delegaciji in slovenski industriji v vseh zadevah, povezanih z ESA, predvsem z njenimi javnimi naročili in povečevanjem industrijskih zmogljivosti na področju vesoljskih dejavnosti;
- financiranje pripravnikov iz države;
- napotitve.

#### 2. Elementi Sheme industrijskih spodbud (v nadaljnjem besedilu: SIS)

SIS ima tri ključne cilje:

1. Krepitev sposobnosti in zmogljivosti za razvoj proizvodov, ki lahko pomagajo zagotoviti zdržen industrijski donos izbirnih programov agencije, v katere je vključena Slovenija.
2. Krepitev sposobnosti in zmogljivosti za razvoj proizvodov za ustrezno pripravo domače industrije na prihodnjo vključitev v neobvezne programe agencije, v katere se namerava

država vključiti v petih letih.

3. Ustvarjanje in izkazovanje sposobnosti in zmogljivosti za zdržne dolgoročne poslovne priložnosti na komercialnem vesoljskem trgu.

Ključni vidiki, ki jih je mogoče izbrati kot del SIS, so na primer:

- pripravljalne dejavnosti, kot so raziskave trga, opredelitev in predstavitev zahtev (TRL 1–3);
- raziskave in razvoj (predstavitve tehnologij za vključitev v programe agencije, TRL 3–6);
- razvoj industrijskih procesov in kvalifikacije/certificiranja, ki zagotavljajo konkurenčno prednost, so značilni za vesolje in pomembni za neobvezne programe agencije;
- nadaljnje aplikacije (vstop v dobavno verigo strank, TRL 5–8).

## **B. Stanje in letni pregledi**

**Poro**

### 1. etno poročanje

Četrtl

Četrtletno poročilo se pripravi in pošlje sopedredujočima ter vključuje:

- finančno stanje programa;
- seznam odobrenih dejavnosti in njihov status;
- oceno uspešnosti na visoki ravni;
- ključne dogodke ali vprašanja, ki so nastala v zadnjih treh mesecih.

### 2. pregled

Letni

Letni pregled se opravi vsako leto, udeležijo se ga člani sveta DPP, največ trije svetovalci vsakega sopedredujočega in pomočnik sekretarja. Prisotnost drugih oseb odobrita so-predredujoča.

Letni pregled vključuje:

- finančno stanje;
- status posameznih odobrenih dejavnosti;
- načrtovanje za prihodnje leto (razpisi, dogodki, usposabljanja itn.);
- razpravo in dogovor o programskih vidikih javnih pozivov in njihovem časovnem okviru;
- razpravo in dogovor o vseh vnaprej načrtovanih dejavnostih od zgoraj navzdol in njihovem časovnem okviru;
- pregled uspešnosti Slovenije glede na merila, navedena v Resoluciji sveta o ukrepih industrijske politike za uspešno vključevanje evropskih držav v okvir agencije, ki jo je svet sprejel 13. decembra 2018 (ESA/C/R/CCLXXVII/Res. 1 /final/).

## **C. Sestava sveta**

Svet, ustanovljen s prilogo I k temu sporazumu, sestavljajo:

- slovenski sopredsedujoči
- sopredsedujoči agencije;
- sekretar agencije in
- programski vodja agencije.

Člane sveta imenujeta pogodbenici z izmenjavo pisem ob začetku veljavnosti tega sporazuma.